



7-SERIES STICKMIXER MODEL STM7xxx

D • GR • NL • F • GB

AEG
perfekt in form und funktion





D Anleitung3-16
Vor der ersten Inbetriebnahme
des Geräts lesen Sie bitte die
Sicherheitshinweise auf Seite 4.

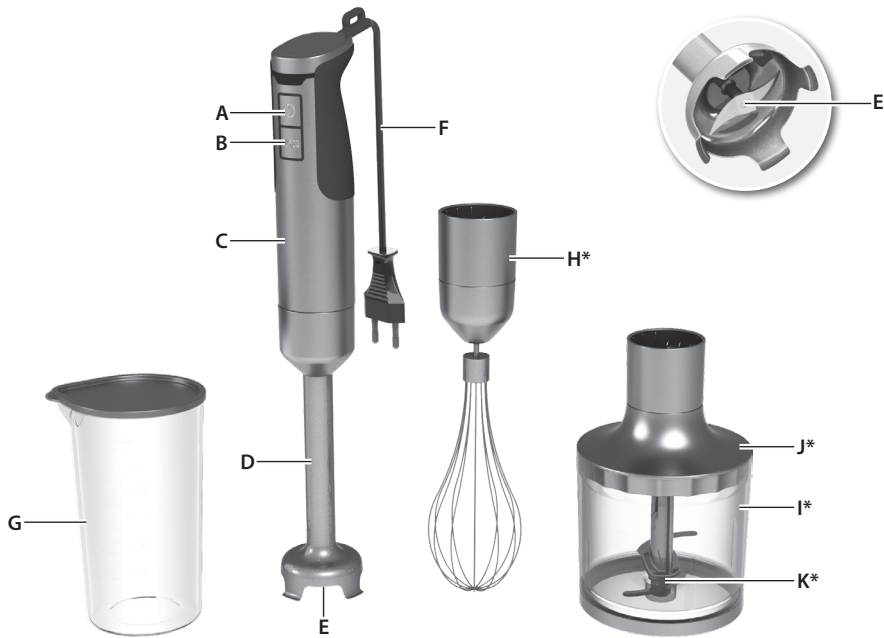
GR Βιβλίο οδηγιών.....3-16
Πριν χρησιμοποιήσετε για πρώτη
φορά το μιξεράκι, παρακαλούμε
διαβάστε τις υποδείξεις ασφαλείας
στη σελίδα 5.

NL Gebruiksaanwijzing.....3-16
Lees het veiligheidsadvies op
pagina 6 voordat u het appa-
raat voor het eerst gebruikt.

F Mode d'emploi3-16
Avant d'utiliser cet appareil pour
la première fois, veuillez lire les
consignes de sécurité en page 7

GB Instruction book 17-22
Before using the appliance for the
first time, please read the safety
advice on page 18.





D
GR
NL
F

GB

D

Teile

- A. Taste für normale Geschwindigkeit
- B. Turbo-taste
- C. Handteil
- D. Metallmixfuß
- E. Messer
- F. Netzkabel
- G. Becher
- H. Schneebesens*
- I. Zerkleinerungsbehälter*
- J. Deckel für Zerkleinerungsbehälter*
- K. Messer für Zerkleinerungsbehälter*

*modellabhängig

GR

Εξαρτήματα

- A. Πλήκτρο κανονικής ταχύτητας
- B. Πλήκτρο Turbo
- C. Τμήμα χειρός
- D. Μεταλλικό άκρο για ανακάτεμα
- E. Μαχαίρι
- F. Καλώδιο τροφοδοσίας
- G. Μικρό δοχείο
- H. Παραδοσιακό χτυπητήρι*
- I. Μπολ τεμαχισμού*
- J. Καπάκι του μπολ τεμαχισμού*
- K. Μαχαίρι του μπολ τεμαχισμού*

*εξαρτάται από το μοντέλο

NL

Onderdelen

- A. Knop voor normale snelheid
- B. Turbo-knop
- C. Bedieningsgedeelte
- D. Metalen mixvoet
- E. Mes
- F. Snoer
- G. Beker
- H. Garde*
- I. Hakkom*
- J. Deksel van hakkom*
- K. Mes van hakkom*

* afhankelijk van het model.

F

Éléments

- A. Bouton de vitesse normale
- B. Bouton TURBO
- C. Bloc moteur
- D. Pied mixeur en métal
- E. Lame double action : verticale et horizontale
- F. Cordon d'alimentation
- G. Récipient gradué 800 ml
- H. Fouet traditionnel*
- I. Bol hachoir*
- J. Couvercle du bol hachoir*
- K. Couteau*

*selon le modèle





Lesen Sie die nachfolgenden Anweisungen sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät zum ersten Mal in Betrieb nehmen.

D

- Die Geräte können von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mit mangelnder Erfahrung und/oder mangelndem Wissen nur dann verwendet werden, wenn sie durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt werden oder in die sichere Verwendung des Geräts eingewiesen wurden und die mit dem Gerät verbundenen Gefahren verstanden haben.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Dieses Gerät darf nicht von Kindern bedient werden. Bewahren Sie das Gerät inklusive Kabel außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Das Gerät darf nur an Stromquellen angeschlossen werden, deren Spannung und Frequenz mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmen!
- Das Gerät niemals benutzen oder handhaben, wenn
 - das Netzkabel beschädigt ist,
 - das Gehäuse beschädigt ist.
- Ein beschädigtes Gerät oder Netzkabel muss vom Hersteller, von seinem Service-Vertreter oder einer entsprechend qualifizierten Person instandgesetzt werden, um Gefahren zu vermeiden
- Trennen Sie das Gerät bei Abwesenheit sowie vor dem Zusammensetzen bzw. Auseinanderbauen oder zum Reinigen immer vom Stromnetz.
- Fassen Sie keinesfalls die Klingen oder Einsätze mit der Hand oder Werkzeugen an, während das Gerät am Stromnetz angeschlossen ist.
- Die Klingen und Einsätze sind sehr scharf! Verletzungsgefahr! Vorsicht, wenn Sie das Gerät zusammensetzen, nach Gebrauch zerlegen oder reinigen! Vergewissern Sie sich, dass das Gerät vom Stromnetz getrennt ist.
- Das Gerät eignet sich außer mit dem speziellen Zubehör, welches mit dem Gerät ausgeliefert wurde, nicht zum Zerkleinern von Eis oder zum Mahlen harter, trockener Massen wie Nüsse oder Bonbons. Die Klinge könnte dadurch stumpf werden.
- Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Lassen Sie das Gerät bei hoher Belastung nicht länger als 30 Sekunden ununterbrochen eingeschaltet. Das Gerät im Normalbetrieb nicht länger als 60 Sekunden benutzen. Vor dem erneuten Einschalten abkühlen lassen.
- Dieses Gerät darf nicht zum Umrühren von Farbe verwendet werden. Es besteht Explosionsgefahr!
- Die auf den Geräten angegebene maximale Füllhöhe nicht überschreiten.
- Die Universalschüssel nie ohne Deckel verwenden.
- Das Gerät ist nur für den Gebrauch im Haushalt bestimmt. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für mögliche Schäden, die durch unsachgemäße oder fehlerhafte Benutzung verursacht wurden.
- Gegebenenfalls gelten zusätzliche Zeit- und Mengenbeschränkungen für Zubehör.
- **ÖFFNEN SIE DAS GERÄT ERST NACH DEM ANHALTEN DER MESSER. SCHARFKANTIGE MESSER - VORSICHTIG HANDHABEN. ZIEHEN SIE DEN NETZSTECKER AUS DER STECKDOSE, BEVOR SIE TEILE EINSETZEN ODER ENTFERNEN. DER MOTORSTUMMEL DARF NICHT MIT WASSER IN BERÜHRUNG KOMMEN.**

G





Διαβάστε προσεκτικά τις παρακάτω οδηγίες πριν χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά τη μηχανή.

GR

- Οι συσκευές μπορούν να χρησιμοποιηθούν από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή πνευματικές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας και γνώσης, εάν επιβλέπονται ή έχουν λάβει οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής με ασφαλή τρόπο και κατανοούν τους κινδύνους που ενέχονται.
- Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή.
- Η παρούσα συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από παιδιά. Κρατήστε τη συσκευή και το καλώδιο μακριά από παιδιά.
- Η συσκευή πρέπει να συνδεθεί μόνο σε παροχή ρεύματος του οποίου η τάση και η συχνότητα συμμορφώνονται με τις προδιαγραφές που αναγράφονται στην πλακέτα με τα χαρακτηριστικά της συσκευής!
- Ποτέ μη χρησιμοποιείτε και μην πιάνετε τη συσκευή αν
 - το καλώδιο ρεύματος έχει υποστεί ζημιά,
 - το περίβλημα έχει υποστεί ζημιά.
- Εάν υπάρχει βλάβη στη συσκευή ή στο καλώδιο τροφοδοσίας, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή, τον αντιπρόσωπο σέρβις ή από άλλο εξειδικευμένο άτομο για την αποφυγή κινδύνου.
- Να αποσυνδέετε πάντα τη συσκευή από το ρεύμα εάν έχετε αφήσει τη συσκευή χωρίς επιτήρηση και πριν τη συναρμολογήσετε, αποσυναρμολογήσετε ή καθαρίσετε.
- Μην αγγίζετε ποτέ τις λεπίδες ή τις υποδοχές με το χέρι σας ή με οποιοδήποτε εργαλείο όταν η συσκευή είναι συνδεδεμένη στην πρίζα.
- Οι λεπίδες και οι υποδοχές είναι πολύ αιχμηρές! Κίνδυνος τραυματισμού! Προσέχετε κατά τη συναρμολόγηση, αποσυναρμολόγηση μετά τη χρήση ή κατά τον καθαρισμό! Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή δεν είναι συνδεδεμένη στην παροχή ρεύματος.
- Η συσκευή δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τον τεμαχισμό του πάγου ή το ανακάτεμα σκληρών και ξηρών υλικών, όπως το καρύδι, η καραμέλα, παρά μόνο με τα συγκεκριμένα εξαρτήματα που παρέχονται με τη συσκευή. Διαφορετικά η λεπίδα θα μπορούσε να αμβλύς.
- Μην βυθίζετε τη συσκευή σε νερό ή σε άλλο υγρό.
- Όταν επεξεργάζεστε υλικά μεγάλου όγκου, μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή συνεχόμενα για πάνω από 30 δευτερόλεπτα. Σε κανονική χρήση, μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή συνεχόμενα για περισσότερο από 60 δευτερόλεπτα. Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει πριν επανεκκινήσετε.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή αυτή για να ανακατέψετε μπογιά. Κίνδυνος, ενδέχεται να προκληθεί έκρηξη!
- Μην υπερβαίνετε τον μέγιστο όγκο πλήρωσης που αναγράφεται στις συσκευές.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ το μολ γενικής χρήσης χωρίς καπάκι.
- Αυτή η συσκευή προορίζεται μόνο για οικιακή χρήση. Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για ενδεχόμενη ζημιά που προκλήθηκε από ανάρμοστη ή εσφαλμένη χρήση.
- Εάν υπάρχει η δυνατότητα, προσθέστε περιορισμούς χρόνου και όγκου για τα εξαρτήματα.
- ΜΗΝ ΑΝΟΙΓΕΤΕ ΤΟ ΚΑΠΑΚΙ ΠΡΟΤΟΥ ΣΤΑΜΑΤΗΣΟΥΝ ΟΙ ΛΕΠΙΔΕΣ. ΑΙΧΜΗΡΕΣ ΛΕΠΙΔΕΣ - ΠΡΟΣΟΧΗ ΚΑΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ. ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΤΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΡΙΖΑ ΠΡΟΤΟΥ ΕΙΣΑΓΑΓΕΤΕ Ή ΑΦΑΙΡΕΣΕΤΕ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ. ΜΗΝ ΒΥΘΙΖΕΤΕ ΤΟ ΑΚΡΟ ΤΟΥ ΜΟΤΕΡ ΣΕ ΝΕΡΟ.

D
GR
NL
F

GB





Lees de volgende instructies aandachtig door voordat u het apparaat voor de eerste keer in gebruik neemt.

NL

- Dit apparaat kan worden gebruikt door mensen met beperkte lichamelijke, zintuiglijke of verstandelijke vermogens of een gebrek aan ervaring en kennis, indien zij onder toezicht staan of instructies hebben gekregen over het veilig gebruiken van het apparaat en indien zij de eventuele gevaren begrijpen.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Dit apparaat mag niet door kinderen worden gebruikt. Houd het apparaat en het netsnoer buiten het bereik van kinderen.
- Het apparaat mag alleen worden aangesloten op een stroomtoevoer waarvan de spanning en frequentie voldoen aan de specificaties op het classificatieplaatje!
- U mag het apparaat nooit gebruiken of oppakken als
 - het netsnoer beschadigd is;
 - de behuizing beschadigd is.
- Als het apparaat of de voedingskabel is beschadigd, moet het apparaat door de fabrikant, de servicevertegenwoordiger of een andere gekwalificeerde persoon worden vervangen om risico's te vermijden.
- Trek altijd de stekker van het apparaat uit het stopcontact als het onbeheerd wordt achtergelaten en voordat u het apparaat in elkaar zet, uit elkaar haalt of reinigt.
- Raak nooit de bladen of inzetdelen aan met uw hand of met gereedschap als het apparaat op het stopcontact is aangesloten.
- De bladen en inzetdelen zijn zeer scherp! U loopt het risico u te verwonden! Wees voorzichtig wanneer u het apparaat in elkaar zet of uit elkaar haalt na gebruik of wanneer u het reinigt. Zorg dat de stekker van het apparaat uit het stopcontact is verwijderd.
- Het apparaat mag niet gebruikt worden voor het hakken van ijs of het mengen van harde, droge voorwerpen zoals noten, snoep; behalve met specifieke accessoires die meegeleverd worden met het apparaat. Het mes kan anders bot worden.
- Dompel het apparaat niet onder in water of een andere vloeistof.
- Gebruik het apparaat niet langer dan 30 seconden achter elkaar bij het verwerken van grote hoeveelheden ingrediënten. Gebruik het apparaat in normale omstandigheden niet langer dan 60 seconden continu. Laat het apparaat eerst even afkoelen voordat u het opnieuw start.
- Gebruik het apparaat niet voor het roeren van verf. Dit is zeer gevaarlijk en kan een explosie veroorzaken!
- Overschrijd nooit het maximale vulvolume dat op de apparaten wordt aangegeven.
- De multifunctionele kom nooit zonder deksel laten draaien.
- Dit apparaat is alleen bestemd voor huishoudelijk gebruik. De fabrikant aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor mogelijke schade als gevolg van onbehoorlijk of onjuist gebruik.
- Voeg indien relevant de maximumtijd en het maximumvolume toe voor accessoires.
- **NIET OPENEN VOORDAT DE MESSEN TOT STILSTAND ZIJN GEKOMEN. VOORZICHTIG - SCHERPE MESSEN! HAAL DE STEKKER UIT HET STOPCONTACT ALVORENS ONDERDELEN TE PLAATSEN OF VERWIJDEREN. HOUD HET DEEL MET DE MOTOR NIET IN WATER.**

F





Avant d'utiliser l'appareil pour la première fois, il est impératif de lire attentivement les instructions suivantes.

FR

- Cet appareil peut être utilisé par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles et mentales sont réduites ou dont les connaissances et l'expérience sont insuffisantes, à condition d'être surveillés ou d'avoir reçu des instructions concernant l'utilisation sécurisée de l'appareil et de comprendre les risques encourus.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des enfants. Tenez l'appareil et son cordon hors de la portée des enfants.
- L'appareil doit être branché sur un réseau électrique correspondant à la tension et à la fréquence d'alimentation indiquées sur la plaque signalétique.
- Ne jamais utiliser ou prendre l'appareil si
 - le cordon d'alimentation est endommagé,
 - le boîtier est endommagé.
- Si l'appareil ou le cordon d'alimentation sont endommagés, ils doivent être remplacés par le fabricant, l'un de ses réparateurs ou toute autre personne dûment qualifiée, afin d'éviter tout danger.
- Toujours débrancher l'appareil de l'alimentation électrique s'il est laissé sans surveillance et avant toute opération de montage, de démontage ou de nettoyage.
- Ne jamais toucher de lame, de support ou d'outil lorsque l'appareil est branché.
- Les lames et les accessoires sont très coupants ! Risque de blessure ! Attention lors du montage, du démontage après utilisation ou du nettoyage! S'assurer que l'appareil est débranché de l'alimentation électrique.
- Le pied mixeur ne doit pas être utilisé pour piler de la glace ou mixer des aliments durs ou secs, tels que les noix, grains de café... cela endommagerait la lame. Utilisez pour cela l'accessoire prévu à cet effet : le mini-hâchoir.
- Ne pas plonger l'appareil dans l'eau ni dans aucun autre liquide.
- Lors d'une utilisation intensive, ne pas utiliser l'appareil pendant plus de 30 secondes d'affilée. Dans le cadre d'un usage normal, ne pas utiliser l'appareil en continu pendant plus de 60 secondes. Laisser l'appareil refroidir avant de le remettre en marche.
- Ne pas utiliser l'appareil pour mélanger de la peinture : Danger, risque d'explosion !
- Ne pas dépasser le volume de remplissage maximum indiqué sur l'appareil.
- N'utilisez jamais le bol multi-usages sans son couvercle.
- Cet appareil est exclusivement destiné à un usage domestique. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages résultant d'une utilisation incorrecte de l'appareil.
- Si nécessaire, imposer une limitation de durée d'utilisation et de volume supplémentaire pour les accessoires.
- **NE PAS OUVRIR LE COUVERCLE AVANT L'ARRÊT COMPLET DE L'APPAREIL - LAMES TRANCHANTES - MANIPULER AVEC PRECAUTION - DEBRANCHER POUR LA MISE EN PLACE OU LE RETRAIT DE PIÈCES. NE PAS IMMERGER LE MOTEUR DANS L'EAU.**

D
GR
NL
F

GB





Erste Schritte / Ξεκινώντας

Het eerste gebruik / Première utilisation



D

1. **Den Mixeraufsatz vor der ersten Inbetriebnahme mit fließendem Wasser reinigen.** Trennen Sie vor dem Einsetzen oder Abnehmen des Mixfußes das Gerät vom Stromnetz.

GR

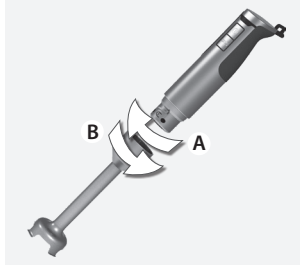
1. **Πριν από τη πρώτη χρήση, καθαρίστε τη ράβδο ανάμιξης με τρεχούμενο νερό.** Πριν εισαγάγετε ή αφαιρέσετε το άκρο για ανακάτεμα, αφαιρέστε το φις από την πρίζα.

NL

1. **Reinig de mengvoet voor het eerste gebruik onder stromend water.** Verwijder de stekker uit het stopcontact voordat u de mixvoet bevestigt of verwijdert.

F

1. **Avant la première utilisation, nettoyer le pied mixeur à l'eau courante.** Avant d'insérer ou de retirer le pied mixeur, débrancher l'appareil de la prise de courant.

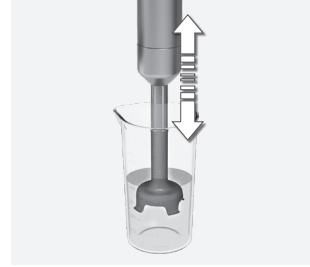


2. **Setzen Sie den Mixfuß** in das Handteil, drehen Sie ihn im Uhrzeigersinn (A), bis er einrastet. Zum Abnehmen drehen Sie den Mixfuß im Gegenuhrzeigersinn (B).

2. **Εισαγάγετε το άκρο για ανακάτεμα** στο τμήμα χειρός, γυρίστε δεξιόστροφα (A) και ασφαλίστε το στη θέση του. Για να το αφαιρέσετε, γυρίστε το άκρο για ανακάτεμα αριστερόστροφα (B).

2. **Bevestig de mixvoet** aan het bedieningsgedeelte, draai de mixvoet met de klok mee (A) en vergrendel deze op de juiste positie. Als u de mixvoet wilt verwijderen, draait u deze tegen de wijzers van de klok in (B).

2. **Fixer le pied mixeur au bloc moteur,** le faire pivoter dans le sens des aiguilles d'une montre (A) jusqu'à ce qu'il s'enclenche. Pour retirer le pied mixeur, le faire pivoter dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (B).



3. **Setzen Sie den Stabmixer tief in den Becher** und beginnen Sie den Mixvorgang durch Starten mit normaler Geschwindigkeit. Achten Sie darauf, dass der Becher nicht mehr als 2/3 (600 ml) gefüllt ist. Wenn der Becher nicht verwendet wird, darauf achten, dass der Mixfuß nicht mehr als 2/3 seiner Länge eintaucht. Leichtes Auf- und Abbewegen des Stabmixers ermöglicht das bestmögliche Durcharbeiten der Masse. Lassen Sie zum Beenden die Taste los.

3. **Εισαγάγετε βαθιά τον αναδευτήρα μέσα στο μικρό δοχείο** και ξεκινήστε να ανακατεύετε σε κανονική ταχύτητα. Βεβαιωθείτε ότι το περιεχόμενο του μικρού δοχείου δεν υπερβαίνει τα 2/3 (600 ml) της χωρητικότητάς του. Εάν δεν χρησιμοποιήσετε το μικρό δοχείο, μη βυθίσετε το άκρο για ανακάτεμα περισσότερο από τα 2/3 του μήκους του. Απελευθερώστε το διακόπτη για να σταματήσει.

3. **Plaats de staafmixer zo ver mogelijk in de beker** en begin met mixen op een normale snelheid. Zorg dat de beker voor maximaal tweederde (600 ml) is gevuld. Als u de beker niet gebruikt, moet u ervoor zorgen dat de mixvoet voor niet meer dan tweederde van de lengte ervan wordt gebruikt. Beweeg de staafmixer enigszins op en neer om de inhoud zo goed mogelijk te mixen. Laat de aan-/uitknop los om het apparaat uit te zetten.

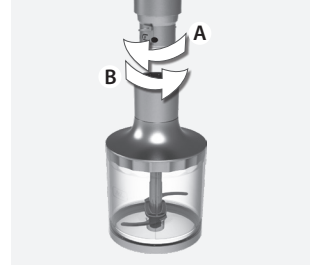
3. **Plongez le mixeur plongeant dans le récipient,** puis commencer à mixer à vitesse normale. Veillez à ce que le récipient gradué ne soit pas rempli au delà des 2/3 (600 ml) de sa capacité. Si vous utilisez un autre récipient que celui fourni, veillez à ne pas immerger le pied mixeur au delà des 2/3 de sa longueur. Appliquez au mixeur plongeant un léger mouvement de va et vient vertical pour s'assurer du meilleur mixage du contenu. Relâcher le bouton pour l'arrêter.





Verwenden des Mini-Zerkleinerers* / Χρήση της μικρής συσκευής τεμαχισμού*
Het gebruik van de minihakker* / Utilisation du mini-hachoir*

*modellabhängig *εξαρτάται από το μοντέλο *afhankelijk van het model. *selon le modèle



D
GR
NL
F

GB

D

4. **Verwenden des Mini-Zerkleinerers***. Stellen Sie den Zerkleinererbehälter auf eine saubere, ebene Fläche. Bringen Sie die Edelstahlklinge an.

5. **Geben Sie die Lebensmittel in den Zerkleinererbehälter***. Die maximale Zerkleinerermenge beträgt 300 g (angezeichnete Maximalhöhe). Schließen Sie den Deckel.

6. **Setzen Sie das Handteil in den Zerkleinererdeckel ein**, und drehen Sie es im Uhrzeigersinn (A), bis es einrastet. Schieben Sie den Netzstecker an und schalten Sie das Gerät durch Drücken auf die Taste für normale Geschwindigkeit ein. Zum Ausschalten lassen Sie die Taste los. Nehmen Sie das Handteil durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn ab (B).

GR

4. **Χρήση της μικρής συσκευής τεμαχισμού***. Τοποθετήστε το μπολ τεμαχισμού σε μια καθαρή, επίπεδη επιφάνεια. Τοποθετήστε την ανοξειδωτή λεπίδα στη θέση της.

5. **Τοποθετήστε το άκρο στο μπολ τεμαχισμού***. Ο όγκος τροφίμων που πρόκειται να τεμαχιστεί δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 300 γρ (Υποδειγμένο ΑΝΩΤΑΤΟ επίπεδο). Κλείστε το καπάκι.

6. **Εισάγετε το τμήμα χειρός στο καπάκι του μπολ τεμαχισμού**, γυρίστε δεξιόστροφα (A) και ασφαλίστε το στη θέση του. Συνδέστε το στην πρίζα και πατήστε το διακόπτη για να εκκινήσει. Απελευθερώστε το διακόπτη για να σταματήσει. Αφαιρέστε το τμήμα χειρός γυρίζοντάς το αριστερόστροφα (B).



NL

4. **Het gebruik van de minihakker***. Plaats de hakkom op een schone, vlakke ondergrond. Bevestig het roestvrijstalen blad.

5. **Plaats de ingrediënten in de hakkom***. De hoeveelheid te hakken ingrediënten mag niet meer bedragen dan 300 gram (aangegeven als MAX). Sluit de deksel.

6. **Bevestig het bedieningsgedeelte op het deksel van de hakker**, draai het met de wijzers van de klok mee (A) en vergrendel het op de juiste positie. Plaats de stekker van het apparaat in het stopcontact en druk op de aan-/uitknop om het apparaat aan te zetten. Laat de aan-/uitknop los om het apparaat uit te zetten. Verwijder het bedieningsgedeelte door het tegen de wijzers van de klok in te draaien (B).

F

4. **Utilisation du mini-hachoir***. Placer le hachoir sur une surface propre et plane. Mettre le couteau en acier inoxydable en place.

5. **Remplir le bol hachoir d'aliments***. Le poids des aliments à hacher ne doit pas dépasser 300 g (Quantité maximale). Fermez le couvercle.

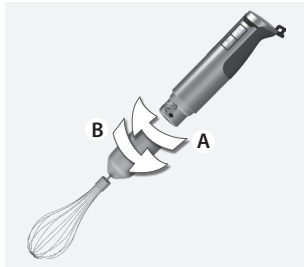
6. **Insérer le bloc moteur dans le couvercle du hachoir** et le faire pivoter dans le sens des aiguilles d'une montre (A) jusqu'à ce qu'il s'enclenche. Brancher l'appareil à la prise de courant et appuyer sur l'interrupteur pour le mettre en marche. Relâcher le bouton pour l'arrêter. Retirer la partie poignée en la faisant pivoter dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (B).





Arbeiten mit dem Schneebesen* / Χρήση του παραδοσιακού χτυπητηριού*
Gebruik van de garde* / Utilisation du fouet traditionnel*

*modellabhängig *εξαρτάται από το μοντέλο *afhankelijk van het model. *selon le modèle



D

- 7. Arbeiten mit dem Schneebesen*.** Befestigen Sie den Schneebesen am Handteil, indem Sie dieses im Uhrzeigersinn festdrehen. Zum Abnehmen drehen Sie im Gegenuhrzeigersinn.

GR

- 7. Χρήση του παραδοσιακού χτυπητηριού*.** Για να συνδέσετε το χτυπητήρι με το τμήμα χειρός, γυρίστε το τμήμα χειρός δεξιόστροφα έως ότου σφίξει καλά. Για να το αφαιρέσετε, γυρίστε το αριστερόστροφα.

NL

- 7. Gebruik van de garde*.** Als u de garde aan het bedieningsgedeelte wilt bevestigen, draait u het bedieningsgedeelte met de wijzers van de klok mee totdat dit goed vast zit. Als u het wilt verwijderen, draait u het tegen de wijzers van de klok in.

F

- 7. Utilisation du fouet traditionnel*.** Pour assembler le fouet au bloc moteur, faire pivoter celui-ci dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il s'enclenche. Pour le démontage, le faire pivoter dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.





Reinigung und Pflege / Καθαρισμός και φροντίδα Reiniging en onderhoud / Nettoyage et entretien



D
GR
NL
F

GB

D

- 1. Trennen Sie das Gerät vor dem Reinigen immer vom Stromnetz.** Tauchen Sie den Mixfuß nicht in Wasser, sondern spülen Sie ihn nur unter fließendem Wasser ab (keine scheuernden Reinigungsmittel oder Lösungsmittel verwenden). Zum Trocknen aufrecht stehen lassen.

- 2. Becher und Rührhaken**, die vom Kunststoffträger abgenommen wurden, können im Geschirrspüler gereinigt werden.

- 3. Demontieren Sie das Handteil.** Mit einem feuchten Tuch abwischen und gründlich trocknen. **Niemals in Wasser tauchen, da dies zu Stromschlägen führen könnte.**

GR

- 1. Αποσυνδέετε πάντα τη συσκευή, πριν την καθαρίσετε.** Μη βυθίζετε το άκρο για ανακάτεμα σε νερό, απλώς πλύνετε το τοποθετώντας το κάτω από τη βρύση (χωρίς καθαριστικά για λείανση ή απορρυπαντικά). Τοποθετήστε το όρθια και αφήστε το να στεγνώσει.

- 2. Η κόουπα και ο αναδευτήρας** που έχουν αποσπαστεί από το πλαστικό δοχείο μπορούν να πλυθούν στο πλυντήριο πιάτων.

- 3. Αποσυναρμολογήστε το τμήμα χειρός.** Σκουπίστε με ένα υγρό πανί και στεγνώστε καλά. **Μην το βυθίζετε ποτέ σε νερό. Υπάρχει κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.**



NL

- 1. Verwijder altijd eerst de stekker van het apparaat uit het stopcontact voordat u het apparaat schoonmaakt.** Dompel de mixvoet niet onder in het water, maar spoel deze alleen af onder stromend water (gebruik geen schuurmiddel of oplosmiddel). Laat de mixvoet rechtop drogen.

- 2. De uit de kunststof houder** verwijderde beker en gardes kunnen in de afwasautomaat worden gereinigd.

- 3. Verwijder het bedieningsgedeelte.** Neem het af met een vochtige doek en droog het goed af. **Dompel het nooit onder in water. Dit kan een elektrische schok veroorzaken.**

F

- 1. Toujours débrancher l'appareil avant de le nettoyer.** Ne pas plonger le pied mixeur dans l'eau ; le laver à l'eau courante (sans nettoyant ni détergent abrasif). Laisser sécher en position verticale.

- 2. Le verre-doseur et les fouets** (détachés du support en plastique) peuvent être lavés au lave-vaisselle.

- 3. Retirer le bloc moteur.** L'essuyer à l'aide d'un chiffon humide et le sécher soigneusement. **Ne jamais le plonger dans l'eau ; risque de choc électrique.**





Verarbeitungsdauer und Mengen

D

Verarbeitungsdauer und Mengen beim Mischen und Hacken				
Rezept	Zutaten	Menge	Zeit	Geschwindigkeit
Pürieren von rohem Gemüse	Möhren	80 g	20-30s	Max
	Kartoffeln	80 g		
	Zwiebeln	80 g		
	Wasser	160 ml		
Erdbeer-Margarita (Cocktail)	Tequila	120 ml	≤ 60s	Max
	Triple sec	30 ml		
	Erdbeeren, tiefgefroren	110 g		
	Limettenkonzentrat, tiefgefroren	70 g		
	Eiswürfel	75 g		
Vitamine	Apfel	40 g	20-30s	Mittel
	Banane	50 g		
	Papaya	100 g		
	Milch	150 ml		
Kartoffel-Lauch-Suppe	Kartoffeln	150 g	50-60s	Max
	Lauch	150 g		
	Wasser	300 ml		

G

Zubehör Mini-Messer

Zutaten	Menge	Qualität	Zeit	Qualität	Zeit	Qualität	Zeit	Geschwindigkeit		
Paniermehl	50 g	Grob	10s	Mittel	Fein	30s	Turbo			
	100 g		10s				20s	Turbo		
Mandeln	100-200 g		-				10s	20s	20s	Turbo
	200-400 g		10s				20s	30s	Turbo	
Fleisch (Rindfleisch)	200 g		10s				20s	30s	Turbo	

Zubehör Schneebesen

Zutaten	Menge	Zeit	Geschwindigkeit
Sahne	500 g	50-70 Sek.	Turbo
Eiweiß	4 Anteile	60 Sek.	Turbo

Hinweis: Schlagsahne kann im Becher auch mit dem professionellen Doppelaufschäumer hergestellt werden, solange die Temperatur der Sahne zwischen 4 °C und 8 °C liegt. Verwenden Sie zum Schlagen von Eiern eine 1,5 Liter Schüssel.

Fehlersuche

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Der Mini-Zerkleinerer* funktioniert nicht.	Der Zerkleinererdeckel ist nicht ordnungsgemäß befestigt.	Vergewissern Sie sich, dass der Deckel und die Zerkleinerungsbehälter richtig zusammengesetzt sind.
Der Mixfuß/Schneebesen* funktioniert nicht.	Der Mixfuß/Schneebesen* ist nicht richtig zusammengesetzt.	Vergewissern Sie sich dass der Mixfuß/ Schneebesen* einrastet.
* modellabhängig		



Χρόνοι και ποσότητες επεξεργασίας

GR

Χρόνοι και ποσότητες επεξεργασίας για ανάμιξη και τεμαχισμό				
Συνταγή	Υλικά	Ποσότητα	Ωρα	Ταχύτητα
Πολτοποίηση ωμών λαχανικών	Καρότα	80 g	20~30 δευτ.	Μέγ.
	Πατάτες	80 g		
	Κρεμμύδια	80 g		
	Νερό	160 ml		
Μαργαρίτες φράουλα (κοκτέιλ)	Τεκίλα	120 ml	≤ 60 δευτ.	Μέγ.
	Tríple sec	30 ml		
	κατεψυγμένες φράουλες	110 g		
	Κατεψυγμένος συμπυκνωμένος χυμός κίτρου	70 g		
	Παγάκια	75 g		
Βιταμίνη	Μήλο	40 g	20~30 δευτ.	Μεσαία
	Μπανάνα	50 g		
	Παπάγια	100 g		
	Γάλα	150 ml		
Πρασόσουπα με πατάτες	Πατάτες	150 g	50~60 δευτ.	Μέγ.
	Πράσα	150 g		
	Νερό	300 ml		

D
GR
NL
F

GB

Εξάρτημα Μικρή συσκευή τεμαχισμού

Υλικά	Ποσότητα	Ποιότητα	Χρόνος	Ποιότητα	Χρόνος	Ποιότητα	Χρόνος	Ταχύτητα	
Τριμμένη φρυγανιά	50 g	Χοντρο κομμένα τεμάχια	10 δευτ.	Μέτρια κομμένα τεμάχια	20 δευτ.	Ψιλοκομμένα τεμάχια	30 δευτ.	Turbo	
	100 g		10 δευτ.		20 δευτ.		30 δευτ.	Turbo	
Αμύγδαλα	100-200 g		-		10 δευτ.		20 δευτ.	20 δευτ.	Turbo
	200-400 g		10 δευτ.		20 δευτ.		30 δευτ.	Turbo	
Κρέας (Βοδινό)	200 g		10 δευτ.		20 δευτ.		30 δευτ.	Turbo	

Εξάρτημα Παραδοσιακό χτυπητήρι

Υλικά	Ποσότητα	Ωρα	Ταχύτητα
Σαντιγί	500 γρ.	50-70 δευτ.	Turbo
Ασπράδια αυγών	4 μονάδες	60 δευτ.	Turbo

Σημείωση: Υπάρχει δυνατότητα να χρησιμοποιηθεί το επαγγελματικό διπλό χτυπητήρι για χτύπημα κρέμας σε κούπα, εφόσον η θερμοκρασία της κρέμας βρίσκεται μεταξύ 4 και 8 βαθμών Κελσίου. Για χτύπημα αυγών, χρησιμοποιήστε δοχείο 1,5 λίτρου.

Επίλυση προβλημάτων

Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Επίλυση
Η μικρή συσκευή τεμαχισμού* δεν λειτουργεί.	Το καπάκι της συσκευής τεμαχισμού δεν έχει ασφαλίσει σωστά.	Βεβαιωθείτε ότι το καπάκι και το μπολ τεμαχισμού έχουν συνδεθεί σωστά.
Το άκρο για ανακάτεμα/παραδοσιακό χτυπητήρι* δεν λειτουργεί.	Το άκρο για ανακάτεμα/παραδοσιακό χτυπητήρι* δεν έχει συνδεθεί σωστά.	Βεβαιωθείτε ότι το άκρο για ανακάτεμα/παραδοσιακό χτυπητήρι* έχει ασφαλίσει σωστά στη θέση του.
* εξαρτάται από το μοντέλο		



Verwerkingstijden en -hoeveelheden

NL

De verwerkingstijden en -hoeveelheden voor mengen en snijden				
Recept	Bestanddelen	Aantal	Tijd	Snelheid
Pureren van rauwe groenten	Wortelen	80 g	20~30s	Max
	Aardappelen	80 g		
	Uien	80 g		
	Water	160 ml		
Aardbeien-margarita's (cocktail)	Tequila	120 ml	≤ 60s	Max
	Triple sec	30 ml		
	Bevroren aardbeien	110 g		
	Bevroren limoenlimonade-concentraat	70 g		
	Ijsblokjes	75 g		
Vitamine	Appel	40 g	20~30s	Medium
	Banaan	50 g		
	Papaja	100 g		
	Melk	150 ml		
Aardappel-prei-soep	Aardappelen	150 g	50~60s	Max
	Prei	150 g		
	Water	300 ml		

Accessoires Minihakker

Bestanddelen	Aantal	Kwaliteit	Tijd	Kwaliteit	Tijd	Kwaliteit	Tijd	Snelheid		
Broodkruimels paneermeel	50 g	Grof	10s	Medium	20s	Fijn	30s	Turbo		
	100 g		10s		20s		30s	Turbo		
Amandelen	100-200 g		-		10s		20s	20s	30s	Turbo
	200-400 g		10s		20s		30s	Turbo		
Vlees (rundvlees)	200 g	10s	20s	30s	Turbo					

Accessoires Garde

Ingrediënten	Hoeveelheid	Tijd	Snelheid
Room	500 g	50-70 s	Turbo
Eiwitten	4 eenheden	60 s	Turbo

Opmerking: De professionele dubbele garde kan gebruikt worden voor het mixen van slagroom als de slagroom tussen de 4 en 8 graden Celsius is. Gebruik een kom van 1,5 liter om eieren te kloppen.

Problemen oplossen

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
De minihakker* werkt niet.	Het deksel van de minihakker is niet goed bevestigd.	Zorg dat het deksel en de hakkom op de juiste wijze zijn geplaatst.
De mixvoet/garde* werkt niet.	De mixvoet/garde* is niet op de juiste wijze geplaatst.	Zorg dat u de mixvoet/garde op de juiste positie vergrendelt.
* afhankelijk van het model.		





Durées de fonctionnement et quantités

F

Durées de fonctionnement et quantités à mixer et couper				
Recette	Ingrédients	Quantité	Durée	Vitesse
Purée de légumes crus	Carottes	80 g	20 à 30 s	Max.
	Pommes de terre	80 g		
	Oignons	80 g		
	Eau	160 ml		
Margaritas à la fraise (cocktail)	Tequila	120 ml	60 s max.	Max.
	Triple sec	30 ml		
	Fraises surgelées	110 g		
	Jus de citron vert glacé	70 g		
	Glaçons	75 g		
Vitamine	Pomme	40 g	20 à 30 s	Moyenne
	Banane	50 g		
	Papaye	100 g		
	Lait	150 ml		
Soupe de poireaux et pommes de terre	Pommes de terre	150 g	50 à 60 s	Max.
	Poireaux	150 g		
	Eau	300 ml		

D
GR
NL
F

GB

Accessoire Mini hachoir

Ingrédients	Quantité	Qualité	Durée	Qualité	Durée	Qualité	Durée	Vitesse	
Chapelure	50 g	Grossière	10 s	Moyenne	20 s	Fine	30 s	Turbo	
	100 g		10 s		20 s		30 s	Turbo	
Amandes	100-200 g		-		10 s		20 s	20 s	Turbo
	200-400 g		10 s		20 s		30 s	Turbo	
Viande (bœuf)	200 g		10 s		20 s		30 s	Turbo	

Accessoire Fouet traditionnel

Ingrédients	Quantité	Durée	Vitesse
Crème	500 g	50 à 70 s	Turbo
Blancs d'œufs	4 unités	60 s	Turbo

Remarque : Il est possible d'utiliser le double fouet professionnel pour fouetter de la crème dans le gobelet tant que la température de la crème se situe entre 4 et 8 °C. Pour battre des œufs, utilisez le bol contenant 1,5 litre.

Gestion des pannes

Problème	Cause possible	Solution
Le mini-hachoir* ne fonctionne pas.	Le couvercle du hachoir n'est pas fixé correctement.	S'assurer que le couvercle et le bol hachoir sont assemblés correctement.
Le pied mixeur/fouet traditionnel* ne fonctionne pas.	Le pied mixeur/fouet traditionnel* n'est pas assemblé correctement.	Veiller à bien enclencher le pied mixeur/fouet traditionnel*.
* selon le modèle		





Entsorgung / Απόρριψη Verwijdering / Mise au rebut

D


Recyclen Sie Materialien mit dem Symbol



Entsorgen Sie die Verpackung in den entsprechenden Recyclingbehältern. Recyclen Sie zum Umwelt- und Gesundheitsschutz elektrische und elektronische Geräte.

Entsorgen Sie Geräte mit diesem




Symbol  nicht mit dem Hausmüll. Bringen Sie das Gerät zu Ihrer örtlichen Sammelstelle oder wenden Sie sich an Ihr Gemeindeamt.

GR


Ανακυκλώστε τα υλικά που φέρουν το



σύμβολο  . Τοποθετήστε τα υλικά συσκευασίας σε κατάλληλα δοχεία για ανακύκλωση. Συμβάλλετε στην προστασία του περιβάλλοντος και της ανθρώπινης υγείας ανακυκλώνοντας τις άχρηστες ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές.

Μην απορρίπτετε με τα οικιακά απορρίμματα



συσκευές που φέρουν το σύμβολο  . Επιστρέψτε το προϊόν στην τοπική σας μονάδα ανακύκλωσης ή επικοινωνήστε με τη δημοτική αρχή.



NL

Recycle de materialen met het symbool




Gooi de verpakking in een geschikte verzamelcontainer om het te recyclen.

Help om het milieu en de volksgezondheid te beschermen en recycle het afval van elektrische en elektronische apparaten.

Gooi apparaten gemarkeerd met




het symbool  niet weg met het huishoudelijk afval. Breng het product naar het milieustation bij u in de buurt of neem contact op met de gemeente.

F

Recyclez les matériaux portant le symbole




 . Déposez les emballages dans les conteneurs prévus à cet effet.

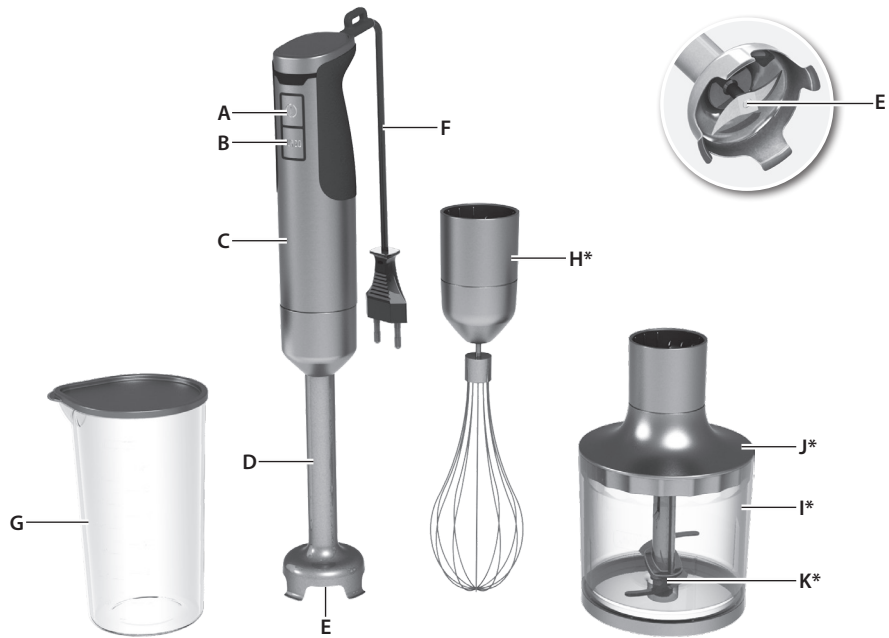
Contribuez à la protection de l'environnement et à votre sécurité, recyclez vos produits électriques et électroniques.

Ne jetez pas les appareils portant



le symbole  avec les ordures ménagères. Emmenez un tel produit dans votre centre local de recyclage ou contactez vos services municipaux.





D
GR
NL
F

GB

GB

Components

- A. Normal speed button
- B. Turbo button
- C. Handheld part
- D. Metal mixing foot
- E. Knife
- F. Power cord
- G. Beaker
- H. Traditional whisk*
- I. Chopper bowl*
- J. Chopper bowl lid*
- K. Chopper bowl knife*

*depending on model



Read the following instruction carefully before using machine for the first time.

- Appliances can be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and if they understand the hazards involved.
- Children shall not play with the appliance.
- This appliance shall not be used by children. Keep the appliance and its cord out of reach of children.
- The appliance may only be connected to a power supply whose voltage and frequency comply with the specifications on the rating plate!
- Never use or pick up the appliance if
 - the supply cord is damaged,
 - the housing is damaged.
- If the appliance or the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified person, in order to avoid hazard.
- Always disconnect the appliance from the supply if it is left unattended and before assembling, disassembling or cleaning.
- Never touch the blades or inserts with your hand or any tools while the appliance is plugged in.
- The blades and inserts are very sharp! Danger of injury! Caution when assembling, disassembling after use or when cleaning! Ensure that the appliance is disconnected from the mains supply.
- The appliance cannot be used for chopping ice or blending hard and dry substance, such as nut, candy; except with specific accessories provided with the appliance. Otherwise the blade could be blunt.
- Do not immerse the appliance in water or any other liquid.
- When processing heavy load, do not use the appliance continuously for more than 30 seconds. In normal use, do not use appliance continuously for more than 60 seconds. Allow to cool down before restarting.
- Do not use this appliance to stir paint. Danger, could result in an explosion!
- Do not exceed the maximum filling volume as indicated on the appliances.
- Never operate all-purpose bowl without lid.
- This appliance is intended for domestic use only. The manufacturer cannot accept any liability for possible damage caused by improper or incorrect use.
- If relevant add time and volume limitations for accessories.
- **DO NOT OPEN UNTIL BLADES STOP. SHARP BLADES - HANDLE CAREFULLY. UNPLUG BEFORE INSERTING OR REMOVING PARTS. DO NOT PUT MOTOR END TO WATER.**

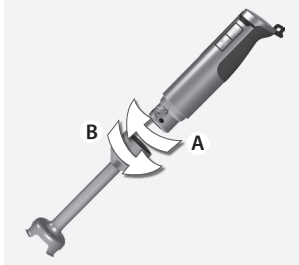


Getting started

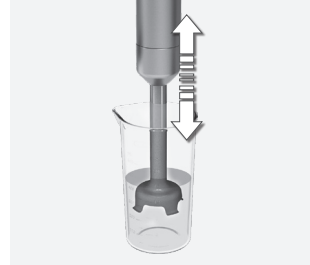


GB

1. Before first use, clean the mixing foot under running water. Before inserting or removing mixing foot, remove plug from power outlet.



2. Insert the mixing foot to handheld part, turn clockwise (A) and lock into position. To remove, turn mixing foot counter clockwise (B).



3. Insert the stick mixer deep into the beaker, begin mixing by starting at normal speed. Make sure the beaker is no more than 2/3 (600 ml) full. If you do not use the beaker, do not immerse the mixing foot more than 2/3 of its length. Move stick mixer lightly up and down to ensure best processing of content. Release switch to stop.

D
GR
NL
F

GB

Using the mini chopper*

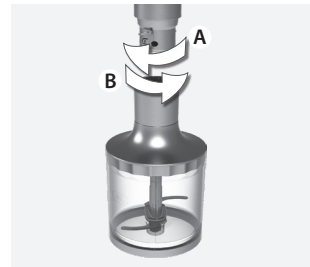
*depending on model



4. Using the mini chopper*. Place chopper bowl on a clean, level surface. Put stainless steel blade in place.



5. Place food into the chopper bowl*. Amount of food to be chopped cannot exceed 300 g (Indicated max level). Close the lid.



6. Insert handheld part into the chopper lid, turn clockwise (A) and lock into position. Plug into power outlet and press switch to start. Release to stop. Remove handheld part by turning counter clockwise (B).

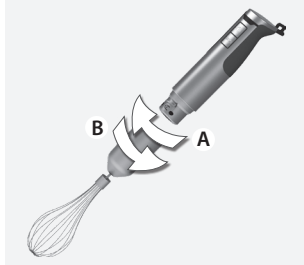




Working with the traditional whisk*

*depending on model

GB



- 7. Working with the traditional whisk*.** To assemble whisk with handheld part, turn handheld part clockwise until tightened. To disassemble, turn counter clockwise.

Cleaning and care



- 1. Before cleaning, always unplug the appliance.** Do not immerse mixing foot in water, just wash under running water (no abrasive cleaner or detergents). Place upright to let dry.



- 2. Beaker and whisks detached from the plastic holder** can be washed in the dishwasher.



- 3. Disassemble the handheld part.** Wipe with a damp cloth and dry thoroughly. **Never immerse in water due to risk of electric shock.**





Processing times and quantities

GB

Processing times and quantities for blending and chopping				
Recipe	Ingredients	Quantity	Time	Speed
Pureeing raw vegetables	Carrots	80 g	20~30 sec	Max
	Potatos	80 g		
	Onions	80 g		
	Water	160 ml		
Strawberries margaritas (Cocktail)	Tequila	120 ml	≤ 60 sec	Max
	Triple sec	30 ml		
	Frozen strawberries	110 g		
	Frozen Lemeade concentrate	70 g		
	Ice cubes	75 g		
Vitamine	Apple	40 g	20~30 sec	Medium
	Banana	50 g		
	Papaya	100 g		
	Milk	150 ml		
Potato leek soup	Potatoes	150 g	50~60 sec	Max
	Leek	150 g		
	Water	300 ml		

D
GR
NL
F

GB

Accessory Mini Chopper

Ingredients	Quantity	Quality	Time	Quality	Time	Quality	Time	Speed	
Bread crumbs	50 g	Coarse	10 sec	Medium	20 sec	Fine	30 sec	Turbo	
	100 g		10 sec		20 sec		30 sec	Turbo	
Almonds	100-200 g		-		10 sec		20 sec	20 sec	Turbo
	200-400 g		10 sec		20 sec		30 sec	Turbo	
Meat (Beef)	200 g		10 sec		20 sec		30 sec	Turbo	

Accessory Traditional whisk

Ingredients	Quantity	Time	Speed
Cream	500 g	50-70 sec	Turbo
Egg whites	4 units	60 sec	Turbo

Note: it is possible to use the Professional Double Whisk for whipping cream in the Beaker, as long as the temperature of the cream is between 4 and 8 Degree Celcius. For whisking eggs, please use a 1,5 Litre bowl.

Troubleshooting


Problem	Possible cause	Solution
The mini chopper* does not work.	The chopper lid is not correctly fastened.	Make sure the lid and the chopper bowl are properly assembled.
The mixing foot/traditional whisk* does not work.	The mixing foot/traditional whisk* is not correctly assembled.	Make sure to lock mixing foot/traditional whisk* into position.
* depending on model		






Disposal

GB

Recycle the materials with the symbol . Put the packaging in applicable containers to recycle it. Help protect the environment and human health and to recycle waste of electrical and electronic appliances.

Do not dispose appliances marked with the symbol  with the household waste. Return the product to your local recycling facility or contact your municipal office.





This page is left blank intentionally





www.aeg-home.com

Printed on recycled paper



Electrolux Hausgerate Vertriebs GmbH
Further Strasse 246
D-90429 Nurnberg
Germany

3483 A STM7XXX 02020115

 With Electrolux, the choice of professionals.


perfekt in form und funktion

